

ПРАВИЛА БЕСІДИ

/ ZASADY DLA UCHODźCÓW DOTYCZĄCE KONWERSACJI

- 1. участь у бесідах є безкоштовною**
Udział w konwersacjach jest bezpłatny.
- 2. бесіди польською мовою проводяться в 10-місячному циклі.**
Konwersacje w języku polskim prowadzone są w cyklu 10 miesięcznym.
- 3. участь у бесідах може бути припинена в будь-який момент. Про своє бажання припинити розмову необхідно повідомити координатора (Agata Frankowska, tel. 509 452 187) якнайшвидше.**
Z udziału w konwersacjach można zrezygnować w każdym momencie. Należy poinformować koordynatorkę (Agata Frankowska, tel. 509 452 187) o chęci zakończenia konwersacji możliwie szybko.
- 4. Бесіди повинні тривати щонайменше одну годину на тиждень. Точна тривалість зустрічі індивідуально адаптується до потреб учасників.**
/Konwersacje powinny trwać minimum godzinę tygodniowo. Dokładny czas trwania spotkania jest indywidualnie dostosowany do potrzeb uczestników.
- 5. Розмови відбувається «вживу», у виняткових ситуаціях — онлайн через будь-яку комунікаційну платформу за вибором учасників або по телефону.**
Konwersacje odbywają się “na żywo” W wyjątkowych sytuacjach online za pośrednictwem dowolnie wybranej przez uczestników platformy komunikacyjnej lub telefonicznie.
- 6. якщо у вас виникли сумніви або проблеми, ми заохочуємо вас звертатися до вашого координатора (Agata Frankowska, tel. 509 452 187) . W razie jakichkolwiek wątpliwości, problemów zachęcamy do kontaktu z koordynatorką (Agata Frankowska, tel. 509 452 187).**
- 7. волонтери не вступають у фінансові відносини зі співрозмовниками (не позичають грошей, не купують речей і не надають інших послуг).**

Wolontariusze nie wchodzą w zależności finansowe z partnerami konwersacji (nie pożyczają im pieniędzy, nie kupują rzeczy) i nie świadczą innych usług.

8. Якщо ви змушені або хочете скасувати або перенести розмову через форс-мажорні обставини, зв'яжіться з вашим волонтером якомога швидше. Jeśli z przyczyn losowych musisz/chcesz odwołać lub przesunąć konwersację, skontaktuj się możliwie szybko z wolontariuszem, wolontariuszką.

9. метою розмовних зустрічей є розмова, а не урок польської мови. Ми не ставимо оцінок, ми намагаємося більше налагодити розмову. Ми не несемо відповідальності за прогрес у навчанні, а радше за те, як відбувається спілкування.

Celem spotkań konwersacyjnych jest rozmowa, nie lekcja polskiego. Nie stawiamy ocen, staramy się nawiązać rozmowę. Nie rozliczamy się z postępów w nauce, a raczej z tego, jak przebiega komunikacja.

10. Розважайтеся !

Bawcie się dobrze 😊

Я даю згоду на обробку моїх персональних даних і використання мого зображення організацією Towarzystwo Inicjatyw Twórczych "e" з юридичною адресою у Варшаві та співорганізаторами проєкту "Польща для початківців і просунутих – передай далі !" і я підтверджую, що мені надано наступну інформацію /Wyrażam zgodę na przetwarzanie moich danych osobowych oraz wykorzystanie wizerunku przez Towarzystwo Inicjatyw Twórczych „e” z siedzibą w Warszawie oraz przez współorganizatorów projektu „Polska dla początkujących i zaawansowanych – podaj dalej!” (Centrum Kultury w Polkowicach z siedzibą w Polkowicach 59-100, ul. Skalników 4) i oświadczam, że zostały mi przekazane poniższe informacje

.....

Дата і розбірливий підпис /Data i czytelny podpis

ІНФОРМАЦІЙНИЙ ЗАПИС /KLAUZULA INFORMACYJNA

Проект "Польща для початківців та просунутих – передай далі!"

Projekt „Polska dla początkujących i zaawansowanych – podaj dalej!”

Адміністратор персональних даних/Administrator Danych Osobowych

Адміністратором ваших персональних даних є Товариство Ініціatyw Творczych "e", зареєстрований офіс у Варшаві, вул. Hoża 35, надалі TITE, Ви можете звернутися до нас: /Administratorem Pana/Pani danych osobowych jest Towarzystwo Inicjatyw Twórczych „e”, z siedzibą w Warszawie, przy ul. Hożej 35, zwane dalej TITE, można się z nami skontaktować:

- поштою, надсилаючи кореспонденцію на нашу адресу /listownie, przesyłając korespondencję na nasz adres,
- по телефону /telefonicznie, pod nr. telefonu: 720 909 011
- електронною поштою, надсилаючи кореспонденцію на адресу /mailowo, przesyłając korespondencję adres : marta.bialek@e.org.pl
-

Співрозпорядник персональних даних/ Współadministrator Danych osobowych

Співрозпорядником ваших персональних даних є Фундація «Польський міграційний форум» з юридичною адресою у Варшаві, вул. Szpitalna 5/14, куди можна звернутись /Współadministratorami Pana/Pani danych osobowych jest Fundacja Polskie Forum Migracyjne z siedzibą w Warszawie , przy ul. Szpitalnej 5/14, z którym można się skontaktować:

- електронною поштою, надсилаючи кореспонденцію на адресу /mailowo, przesyłając korespondencję na adres: info@forummigracyjne.org

та Фундація розвитку місцевої демократії ім J. Regulskiego з зареєстрованим офісом у Варшаві (ул. Żurawia 43), що працює в консорціумі з Фундацією розвитку інформаційного суспільства з зареєстрованим офісом у Варшаві (Корєрніка 17) та Фондом «Освіта для демократії» з зареєстрованим офісом у Варшаві (вул. Nowolipie 9/11) Програма активних громадян - регіональний фонд для контакту/oraz Fundacja

Rozwoju Demokracji Lokalnej im. J. Regulskiego z siedzibą w Warszawie (ul. Żurawia 43) prowadząca w konsorcjum z Fundacją Rozwoju Społeczeństwa Informacyjnego z siedzibą w Warszawie (Kopernika 17) i Fundacją Edukacja dla Demokracji z siedzibą w Warszawie (ul. Nowolipie 9/11) Program Aktywni Obywatele – Fundusz Regionalny, z którym można się skontaktować:

- електронною поштою, надсилаючи кореспонденцію на адресу /mailowo, przesyłając korespondencję adres: rodo.aofr@frdl.org.pl;

Meta та підстава обробки персональних даних/Cel i podstawa przetwarzania danych osobowych

Ваші персональні дані будуть оброблятися лише з метою /Pana/Pani dane osobowe przetwarzane będą wyłącznie w celu:

- реалізація проєкту /realizacji projektu
- виконання завдань, що здійснюються в суспільних інтересах, що впливають із статуту Асоціації, відповідно до ст. 6 GDPR /realizacji zadań realizowanych w interesie publicznym, wynikających ze statutu Stowarzyszenia, zgodnie z art. 6 ust 1 lit e RODO,
- реалізація наших обґрунтованих цілей, відповідно до ст. 6, розділ 1, літера f RODO, такі як претензії або захист від претензій, публікація записів, фотографій, зроблених під час реалізації проєкту /realizacji usprawiedliwionych naszych celów, zgodnie z art. 6 ust 1 lit f RODO, takich jak roszczenia lub obrona przed roszczeniami, publikacja nagrań, fotografii zarejestrowanych w trakcie realizacji projektu,
- розсилка інформації про діяльність Товариства «e», у разі згоди на розсилку інформаційного бюлетеня, відповідно до ст. 6 розділ 1 літера a RODO.

Przesyłania informacji o działaniach Towarzystwa "e", w przypadku wyrażenia zgody na wysyłkę newslettera, zgodnie z art. 6 ust 1 lit a RODO.

- запис і зображення, у разі фотографування профілю, якщо ви на це згодні, відповідно до ст. 6(1)(a) GDPR /rejestrowania i utrwalania wizerunku, w przypadku wykonywania zdjęć profilowych, gdy wyrazi Pan/Pani na to zgodę, zgodnie z art. 6 ust 1 lit a RODO.

Одержувачі даних/Odbiorcy danych

Одержувачами ваших персональних даних можуть бути зовнішні організації, які співпрацюють із Спільними контролерами, включно з організаціями, які впроваджують Програму, Офіс фінансового механізму в Брюсселі, який керує програмами ЄЕЗ та грантами Норвегії, представники держав-донорів та організації, які надають ІТ, юридичну та послуги з бухгалтерського супроводу, аудит і оцінка Програми, а також страхових компаній і організацій, які співпрацюють з нами у зв'язку з наданням послуг /Odbiorcami Pana/Pani danych osobowych mogą być podmioty zewnętrzne współpracujące z Współadministratorami, w tym podmioty realizujące Program, Biuro Mechanizmów Finansowych w Brukseli zarządzające programami z Funduszy EOG i Funduszy Norweskich, przedstawiciele Państw-Darczyńców oraz podmioty, które świadczą usługi wsparcia informatycznego, prawnego, księgowego oraz audytu i ewaluacji Programu a także Towarzystwa ubezpieczeniowe oraz podmioty współpracujące z nami, w związku ze świadczeniem usług:

- хостинг/hostingowych,
- приймальня комісія/komisji rekrutacyjnej,
- фінансовий контролер - щодо осіб, які беруть участь у проєкті/kontroler finansowy – w przypadku osób biorących udział w projekcie,
- ІТ підтримка /wsparcia informatycznego,
- постачальники рішення для опитування /dostawcy rozwiązania w zakresie przeprowadzanych ankiet.

Період зберігання даних /Okres retencji danych

Ми оброблятимемо ваші персональні дані протягом певного періоду /Pana/Pani dane osobowe będziemy przetwarzać przez okres:

- до моменту відкликання згоди на розсилку комерційної інформації або на публікацію зображення/do czasu odwołania zgody na przesyłanie informacji handlowych, lub na publikację wizerunku

- 5 років (з кінця року), обробка яких регулюється законом, рахуючи з дати договору, відповідно до статті 74 Закон про бухгалтерський облік, для тих, хто пройшов відбір на програму. /5 lat (od zakończenia roku), w zakresie danych których przetwarzanie regulują przepisy prawa, licząc od dnia umowy, zgodnie z Art. 74 Ustawy o Rachunkowości, w przypadku osób, które zakwalifikowały się do programu.
- 3 місяці для осіб, які не пройшли відбір на програму/ 3 miesiące w przypadku osób które nie zakwalifikowały się do programu
- до закінчення строку позовної давності за вимогами за договором реалізації програми /do czasu przedawnienia roszczeń wynikających z umowy na realizację programu.

Ваші права/ Przysługujące prawa

У зв'язку з обробкою персональних даних ви маєте такі права: /W związku z przetwarzaniem danych osobowych przysługują Panu/Pani następujące prawa:

- право доступу до ваших даних/prawo dostępu do treści swoich danych,
- право на виправлення / prawo do sprostowania,
- право на видалення даних, якщо ми обробляємо їх без законної підстави / prawo do usunięcia danych w przypadku gdybyśmy je przetwarzali bez podstawy prawnej,
- право на передачу, в обсязі даних, які ми обробляємо на підставі наданої згоди або обробка яких базується на договорі / prawo do przenoszenia, w zakresie danych które przetwarzamy na podstawie udzielonej zgody, lub których podstawą przetwarzania jest umowa,
- право на обмеження обробки / prawo ograniczenia przetwarzania,
- право на заперечення / prawo wniesienia sprzeciwu,
- право відкликати згоду в будь-який час. Відкликання згоди не впливає на законність обробки на основі згоди до її відкликання / prawo cofnięcia zgody w dowolnym momencie. Cofnięcie zgody nie wpływa na zgodność z prawem przetwarzania, którego dokonano na podstawie zgody przed jej cofnięciem,
- право подати скаргу до UODO, якщо ви вважаєте, що обробка ваших персональних даних порушує положення RODO /prawo wniesienia skargi do UODO, gdy uzna Pan/Pani, iż przetwarzanie danych osobowych Pana/Pani dotyczących narusza przepisy RODO.

Добровільне надання даних / Dobrowolność podania danych

Надання персональних даних є умовою участі в проєкті /Podanie przez Pana/Panią danych osobowych jest warunkiem wzięcia udziału w Projekcie.